

София Минировна Мустафина

Цахурский язык в современном образовательном процессе Дагестана

Кавказские языки – это множество языков, не родственных индоевропейской, алтайской, уральской или семитской семьям, на которых говорят около 7 миллионов человек. Интенсивные полевые исследования в первые десятилетия XX века позволили выделить около 40 отдельных языков. Из них только на грузинском говорит более 4 миллиона человек; на мегрельском, аварском, адыгейском, кабардино-черкесском, чеченском, ингушском, даргинском и лезгинском говорят более 100 тысяч человек. Существуют языки, которые используются всего в нескольких селениях.

Кавказские языки делятся на три больших группы со множеством подгрупп и ветвей. Картвельская (южная) группа разделяется на три ветви: грузинскую, включающую в себя грузинский язык; мегрело-чанскую, в которую входят мегрельский язык, используемый в западной Грузии, и лазский язык; и сванскую, состоящую из сванского, или сванетского языка, распространенного в горных долинах к северу от Кутаиси в западной Грузии. Абхазо-адыгская (северо-западная) группа включает в себя абхазский, абазинский, адыгейский, кабардино-черкесский и убыхский языки. Абхазский язык используется в Абхазии, на побережье Черного моря на северо-западе Грузии. На абазинском языке говорят в Карачаево-Черкесской автономной республике на юге России. Адыгейский язык распространен на юге России в Адыгейской автономной республике и в примыкающих районах Краснодарского края. На кабардино-черкесском языке говорят в центральных районах самого юга России, особенно в Кабардино-Балкарской и Карачаево-Черкесской республиках, а также в Турции. Убыхский язык более не используется на Кавказе в результате широкомасштабной эмиграции кавказских мусульман в западную Турцию во второй половины XIX века. Нахско-дагестанская (северо-восточная) группа подразделяется на нахскую ветвь и дагестанскую ветвь. Нахская ветвь включает три языка: чеченский, ингушский и бацбийский. На чеченском и ингушском говорят, соответственно, в Чеченской Республике и в Республике Ингушетия. Бацбийский язык используется лишь в одной изолированной деревне на западе Грузии.

Дагестанская ветвь нахско-дагестанской группы включает в себя около 30 языков, на которых говорят на юге России, вдоль побережья Каспийского моря, в республике Дагестан и примыкающих к ней районах Грузии и Азербайджана. Она состоит из трех подгрупп и трех языков, не входящих ни в какие подгруппы. На аварском языке говорят в основном в центральном и западном Дагестане. Аварский язык распространен в горной части Дагестана на западе, даргинский язык применяется на юге-западе центрального Дагестана. На лакском языке говорят на северо-западе. Все эти три языка письменные. Языки лезгинской подгруппы распространены в бассейне реки Самур в южном Дагестане и северном Азербайджане. В нее входят лезгинский и табасаранский язык, оба письменные, а также: рутульский, агульский, цахурский, удинский, крызский, будухский, арчинский и хиналугский языки. Языки андийской подгруппы используются в долинах рек Андийского Койсу и Аварского Койсу на юго-западе Дагестана. В их число входят андийский, ботлихский, годоберинский, багвалинский (или кванадинский), тиндинский, каратинский и ахвахский языки. Языки цезской подгруппы распространены в горах юго-западного Дагестана. Это цезский (или дидойский, или цунтинский), хваршинский, гинухский, бежтинский (или капучинский) и гунзибский (или хунзахский, или нахадинский) языки. Большинство лезгинских и цезских языков используются в маленьких изолированных общинах и имеют различные диалекты, различающиеся иногда настолько сильно, что ученые рассматривают их как отдельные языки.

Кавказские языки сильно отличаются по своей структуре от всех других языков. Фонетическая система характеризуется относительной простотой гласных и необычайным разнообразием согласных, что можно показать на примере абазинского языка, где число согласных равно приблизительно 70. Кроме звонких и глухих или придыхательных, смычных и аффрикат, во всех этих языках есть гортанная смычка. Северные языки имеют огромное количество согласных, таких, как составные лабио-дентальные смычные, латеральные и ларингальные смычные, лабиализованные *s* и *ʃ*, а также множество свистящих фрикативных звуков. В области морфологии в некоторых кавказских языках количество падежей в именах достигает необычайного числа, не имеющего параллелей в других известных языках; так, в табасаранском языке различается более 50 падежей. В большинстве северо-восточных и северо-западных языков имена делятся на классы, соответствующие грамматическим родам в индоевропейских языках. В этих языках вполне обычны различия по признакам *одушевленный – неодушевленный, человек – не человек, женского пола – мужского пола, достигший половой зрелости – не достигший половой зрелости* и сложные комбинации этих категорий. Однако самой сложной частью грамматики этих языков является глагол, в котором часто выражается не только лицо, время, вид и модальность, но и согласовательные классы подлежащего, прямого и косвенного дополнений.

Лингвистическая карта Дагестана отличается необычайной, даже для Кавказа, пестротой; есть языки, представленные только отдельными аулами и понятные лишь в пределах своих ничтожных территорий. На этом основании *страна гор* (Дагестан) называется еще *горой языков*. Среди языков

Дагестана есть такие, которые еще не изучались научно; другие пока мало исследованы. Исключения составляют самые распространенные из них – аварский, даргинский, лакский и лезгинский: они изучены сравнительно хорошо. Приблизительная схема языков Дагестана:

- а) аваро-андо-цезские языки (аварский; андийские языки: андийский, ботлихский, годоберинский, каратинский, ахвахский, тиндинский, багвалинский, чамалинский; цезские языки: цезский, хваршинский, гинухский, бежтинский, гунзибский);
- б) лакский язык;
- в) даргинский язык (по мнению ряда лингвистов, группа языков, включающая, в частности, урахинский, акушинский, кайтагский, кубачинский и, возможно, другие идиомы, квалифицируемые обычно в качестве диалектов);
- г) лезгинские языки (лезгинский, табасаранский, агульский, рутульский, цахурский, арчинский, крызский, будухский, удинский);
- д) хиналугский.

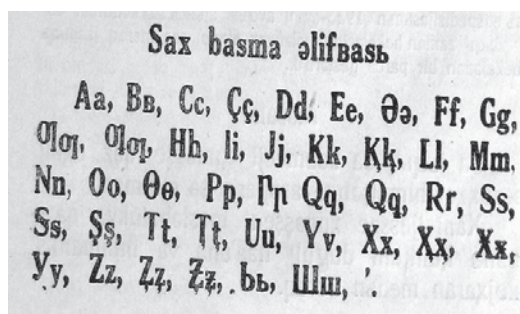
С фонетической точки зрения дагестанские языки отличаются большим богатством согласных фонем при сравнительной бедности гласных. Очень сильно развиты заднеязычные звуки, очень развиты также звуки, образуемые в гортанной базе. Наконец в аваро-андо-дидойской группе звуки латерального образования представлены многообразно. В морфологическом отношении общим для всех дагестанских языков является отсутствие действительных глаголов; не существует особенного различия между личными и безличными формами глагола; спряжение по лицам существует только в даргинском и лакском языках. Из других общих черт нельзя не упомянуть о богатстве так называемыми *грамматическими категориями*, за исключением лезгинского и некоторых других. Дагестанские языки поражают богатством форм склонения. Число падежей порой достигает нескольких десятков.

Дагестанские языки в своей массе – языки бесписьменные или малописьменные. Вместе с исламом и арабским языком, как языком культуры и духовенства, в Дагестан проникает и арабская графика. С XVII века некоторые из дагестанских народностей (аварцы) делают попытки приспособить арабский алфавит к звуковым особенностям своего языка. Создание этой, *аджамской* письменности относится, по-видимому, к середине XVII века. В арабском алфавите не для всех звуков аварского языка имелись буквы; поэтому получилось так, что одна и та же буква передавала несколько звуков в письме. Гласные писались вне строчки. При помощи этого алфавита началось и книгопечатание на аварском языке (исключительно литографским способом) в начале 1900-х годов. Большей частью издавалась религиозная литература. В 1920 старый алфавит был реформирован: в этом усовершенствованном алфавите гласные пишутся в строке. Улучшенный таким образом алфавит носит название *нового аджама*. В 1926 был отлит шрифт, а с 1927 стали издавать по новой орфографии наборным путем учебники и научно-популярную литературу. В 1928 дагестанцы приняли латинский алфавит, положив в основу новый унифицированный тюркский алфавит. В советское время все дагестанские языки перешли на кириллический алфавит.

Цахуры (самоназвание *йихъбы*, в русской транслитерации – *йикийцы*) – один из коренных народов Дагестана и Азербайджана. Этноним *йихъбы* обнаруживает идентичность со всеми этнонимами восточно-кавказских народов. Название народа происходит от селения Цахур в Дагестане. Проживают в Рутульском районе Дагестана, в Закатальском и Кахском районах Азербайджана. Всего цахурских селений 29. Из них 13 селений в Дагестане: Курдул (Лек), Гельмец, Микик, Хияк, Цахур, Сюгют, Муслах, Мишлеш, Корш, Джыных, Атал, Баш-Калял, Баш-Мухах; 16 селений в Азербайджана: Мамрух, Агдам-Калял, Сувагиль, Кас, Каркай, Калал, Сабунчи, Мухах, Аласкар, Гезберах, Алибайрамлы, Мишлеш (Чинчар), Лякит-Кетюкю, Кум, Чинар, Узюмлю. В семи пунктах Закатальском и Кахского района представлено смешанное население: Джимджимах (азербайджанцы-цахурцы), Чардахлар (аврцы-цахурцы), Тала (азербайджанцы-цахурцы-аварцы), Гююллюк (азербайджанцы-цахурцы), Зарна (азербайджанцы-цахурцы). Значительное число цахурцев проживает в городах Закатала и Кахи. Общность цахуров (цахов) с дагестанскими и нахскими народами последовательно проходит не только в языке, культуре, антропологии, но и в исторической действительности. Предки их с лезгино-язычными народами под названием *йикийцы* – *албанцы* (в переводе означает *мы горцы, мы народ*) входили в состав Кавказской Албании и занимали цельную территорию на юго-западе, гранича с Арменией и Грузией. Знатоки истории, этнографии, антропологии, языка цахуров полагают, что они в прошлом занимали значительно большую территорию, чем в XIX – начале XX века, многие названия на Кура-Алазанской долине связаны с цахурским языком, имеют древнюю культуру и письменные традиции. Албанская письменность, зарождение которой определяют 430 год, непосредственно связана с праязыком *йикийцев-албанцев*, на котором создавалась богословская (перевод Библии в V–VI вв., житие святых V–VIII вв.), светская и каноническая литература (V–X вв.). Некоторые образцы этой литературы сохранились в переводе на древнеармянский язык. Есть основание полагать, что *йикийцы-албанцы* имели письменность еще до 430 года. Она функционировала на арамейской графике и читалась справа налево.

Цахурский язык – один из лезгинских языков нахско-дагестанской языковой семьи. Распространён в Рутульском районе Дагестана (13 селений) и северном Азербайджане (Закатальский и Кахский районы). Численность говорящих на цахурском языке в России 9,8 тыс. чел. Язык распадается на 2 диалекта: цахурский, гельмецкий. Алфавит для цахурского языка на основе латинской графики был составлен А.Н. Генко в 1934 году. Автором учебников на цахурский язык для начальных школ стал С.А. Джафаров, видный тюрколог и кавказовед. Начальное обучение в школах на цахурском языке функционировало в 1935–1938 годах. В эти же годы С.А. Джафаров для внеклассного чтения осуществил перевод на цахурский языка некоторых произведений русской детской литературы. Были изданы 8 учебников. Однако через 4 года преподавание и издание книг на цахурском языке прекратилось. Возобновлено оно было лишь в 1989 году, но уже на новом, кириллическом алфавите, который составил Г.Х. Ибрагимов.

В Азербайджане цахурская письменность функционирует на латинице. Характерной чертой вокализма цахурского языка является большое число гласных фонем, в т. ч. простых (а, е, [э], и, у, о, ы), фарингализованных (al, el, nl, yl, ol) и умлаутизированных (аь, уь, оь). В области консонантизма характерно функционирование звонкой увулярной аффрикаты кьг, звонкого спиранта гг, усиленных глухих спирантов ее, шш, хх, хьхь. В цахурском языке 4 грамматических класса. Классные показатели имеются не только у глагола, наречия, некоторых прилагательных и числительных, но и в косвенных падежах. У существительных есть категории числа и падежа (18 падежей, в т. ч. 2 род. п., аффектов и тв. п. – орудно-сопроводительный). Родительный падеж – исходная форма для образования косвенных падежей. Глагол изменяется по числам, имеет 7 наклонений, сложную систему временных форм. Цахурский в отличие от других лезгинских языков, кроме номинативной, эргативной и дативной имеет аффективную конструкцию простого предложения.



Правительство Дагестана в 1990 году приняло важное постановление о введении статуса письменности для агульского, рутульского и цахурского языков, имеющее судьбоносное значение в возрождении и дальнейшем развитии этих народов. В первые годы это постановление активно работало: были составлены школьные программы и учебные планы, уже с 1991 года начали изучение родных языков, подготовили и издали буквари, учебники для вторых классов, учебник математики для первого класса; регулярно при институте педагогики работал методсовет, периодически заседали авторские коллективы по составлению учебников и учебных пособий, проводили краткосрочные курсы по подготовке преподавателей, начали подготовку высококвалифицированных специалистов в Даггоспединституте (ныне педуниверситет), учителей родных языков в Дербентском педучилище. Профессор Дагестанского государственного педагогического университета Г.Х. Ибрагимов издал в начале 90-х годов XX века 8 учебников цахурского языка. В настоящее время в Дагестане цахурский язык становится предметом исследований ученых. Пишутся статьи и научные работы в основе исследования которых лежит грамматика и история цахурского языка. Начинает издаваться художественная литература на цахурском. Как и большинство молодых литератур, цахурская младописьменная литература развивается прежде всего в форме поэзии.

Тематика цахурской поэзии связана прежде всего с историей и современной жизнью народа, родной стороной – Горным Магалом, родительским домом, национальными традициями, цахурским фольклором. За все время существования цахурского народа было издано всего несколько книг на родном языке для детей. С июня 1995 года выходит еженедельная газета на цахурском языке *Нур* – республиканская общественно-политическая газета. На своих страницах газета освещает общественно-политическую, социальную, экономическую и правовую жизнь народов Республики Дагестан. Газета пишет не только о цахурцах, но и о других народах республики. Поэтому газета выходит на двух языках – цахурском и русском. В последнее время в регионе проживания цахурцев стала более активной работа домов культуры, была создана фольклорная группа *Алшан*, которая, к сожалению, впоследствии распалась. Преобладающей формой существования духовной культуры цахурцев является устная поэзия, в частности жанр ашугской песни, сказки, были. Работа по дальнейшему развитию цахурской культуры проводится не только в городе Махачкале, но и в соседней республике Азербайджан. Важную роль в развитии цахурской духовной культуры играют СМИ, прежде всего газета *Нур*. Примечательным является тот факт, что газета публикует стихи, статьи молодых цахурских авторов, среди которых есть и учащиеся школ. В 2001 году в газете был объявлен конкурс среди юных читателей на лучший материал на цахурском языке. Все это не только способствует приобщению молодого поколения цахурцев к родному языку, но и активизирует их творческую деятельность на цахурском языке. В настоящее время в Дагестане каждый год проходит конкурс по разным школьным дисциплинам «Шаг в будущее» среди учащихся средних школ, в рамках которого также проходят конкурсы по родным языкам. Выходят телепередачи на практически всех дагестанских языках, в том числе и на цахурском. Все это создается в рамках государственной программы по поддержке языков России.

Библиография

- Алексеев М.Е., 1987, *Старостин С.А. Комментарии к кавказоведческим работам Н.С. Трубецкого*, [в кн.:] *Трубецкой Н.С. Избранные труды по филологии*, Москва.
- Атлас культур и религий. Народы России. Цахуры*, 2010, Москва.
- Дирр А., 1913, *Цахурский язык*, „Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа”, вып. 43, Тифлис.
- Иберийско-кавказские*, 1967, [в кн.:] *Языки народов СССР*, т. 4. Москва, 1967.
- Ибрагимов Г.Х., 1968, *Фонетика цахурского языка*, Махачкала.
- Ибрагимов Г.Х., 1990, *Цахурский язык. Монография*, Москва.
- Ибрагимов Г.Х., 2004, *Рутульский язык (синхрония и диахрония)*, Махачкала.
- Исаева З.Н., 2005, *Диссертация. Функционирование и развитие цахурско-русского двуязычия*, Махачкала.

Tsakhur Language in the Modern Educational Process of Dagestan

Abstract

This paper deals with education problems in the Tsakhur language and contains some material about the history of the Tsakhur people. The analysis concerns all the Caucasian languages. The condition of the present-day Tsakhur language used nowadays by the society has been presented. Also, grammatical aspects of the language, as well as its role in modern education in Dagestan are discussed in the article.